

CURRICULUM VITAE  
(Mars 2017)

**1. Etat civil**

Dominik Alexander Bertrand-Pfaff  
Né le 13 juillet 1970 à Ulm (Allemagne)  
Nationalité : française/allemande  
Adresse actuelle : 30, rue de l'asile St. Joseph,  
F-49000 Angers  
Tél. : 00 33 (0)6 40 70 48 24  
E.mail : dominikpfaff@web.de

**2. Qualifications et expériences professionnelles**

**2.1. Qualifications**

2017

**Inscription sur la liste de qualification du CNU aux fonctions de professeur des universités section 76 (Théologie catholique).**

2016

**Inscription sur la liste de qualification du CNU aux fonctions de professeur des universités section 17 (Philosophie).**

2013

**Professeur canonique « extraordinarius ».**

2005-2011

**Habilitation en éthique théologique / éthique sociale** de la faculté de théologie catholique de l'Université de Tübingen (Allemagne).

Sujet : « Eine theologisch-ethische Grammatik sozialer Instituierung. Mit einem Blick auf das Compassionmotiv » [Une grammaire théologico-éthique de l'institutionnalisation sociale. Avec une option pour le motif de la compassion].

Composition du jury: Pr Dietmar Mieth, Pr Michael Eckert, Pr Bernd-Jochen Hilberath, Pr Ottmar Fuchs, Pr Albert Biesinger, Pr Johannes Brachtendorf, Pr Herbert Niehr.

1998-2003

**Doctorat de théologie catholique (option : éthique)** de la faculté de théologie catholique de l'Université de Tübingen (Allemagne) sous la direction du Pr Dietmar Mieth.

Sujet de thèse : « Eine Poetik der Gabe. Theologisch-ethische Untersuchungen zu Martin Deutingers Kunst- und Moraltheorie unter besonderer Berücksichtigung seiner Philosophie des Strebens », [« Une poétique du don. Recherches théologico-éthiques sur la théorie de l'art et de la morale de Martin Deutinger, et en particulier sur sa philosophie de la quête spirituelle »].

Composition du jury : Pr Dietmar Mieth, Pr Joachim Köhler, Pr Herbert Niehr, Pr Magnus Striet.

Mention : « Summa cum laude ».

1992-1997

**Diplôme de théologie catholique** de la faculté de théologie de l'Université de Tübingen (Allemagne) sous la direction du Pr Dietmar Mieth.

Sujet de mémoire pour l'obtention du diplôme : « Probleme der Erkenntnistheorie und gesellschaftlichen Praxis bei Theodor W. Adorno » [« La théorie de la connaissance et de la pratique sociale dans la pensée de Theodor W. Adorno »].

Février-octobre 1995

**Etudiant « Erasmus »** à l'Institut catholique de Paris.

1991-1992

**Diplômes de langues anciennes** (latin, grec et hébreu) de l'Ecole de langues Ambrosianum à Ehingen (Allemagne).

1990

**Baccalauréat**, option : langues vivantes et sciences naturelles, Hans- und Sophie Scholl Gymnasium, Ulm (Allemagne).

## 2.2. Expériences professionnelles

2016-

**Professeur des universités** en éthique sociale à la faculté de philosophie de l'université du Saarland (Allemagne)

2012-2015 :

**Enseignant-chercheur** en éthique sociale/éthique politique à la faculté de Théologie de l'Université catholique de l'Ouest (UCO).

2012 :

**Chargé de cours** à l'université de Marburg (Allemagne)

2011/2012

**Professeur des Universités** en éthique sociale/politique à la faculté des sciences humaines de l'université de Bamberg, Allemagne.

2007-2011

**Enseignant-chercheur** [wissenschaftlicher Angestellter] au séminaire de philosophie et de théologie (Ecole supérieure de pédagogie [Pädagogische Hochschule] de Heidelberg, Allemagne).

2006-2007

**Professeur de religion** au lycée « Joseph König » (Haltern am See, Allemagne).

2004

**Concours du recrutement des Maîtres de conférences** (France) : classé deuxième à la faculté de théologie de l'université de Metz et à l'Institut de théologie catholique de l'université Strasbourg III – Marc Bloch.

2001-2005

**Enseignant-chercheur** [wissenschaftlicher Mitarbeiter/Assistent] en éthique à l'Institut für Lehrerbildung [Institut universitaire de formation des maîtres] (Faculté de théologie catholique de l'Université de Münster, Allemagne).

1997-2001

**Vacataire et boursier de recherches** [wissenschaftliche Hilfskraft/Stipendiat] du Land de Baden-Württemberg à l'Université de Tübingen (Allemagne).

1990

**Educateur** (un an) au foyer pour enfants et adolescents en difficultés « Guter Hirte », Ulm (Allemagne).

### **3. Présentation des activités en matière d'enseignement, de recherches, d'administration et autres**

#### **3.1. Activités en matière d'enseignement**

##### **- 2015-2017 : Université du Saarland (Allemagne)**

(De la Licence au Master)

##### **Cours magistraux:**

- « Einführung in die Ethik » [Introduction en éthique] 30h
- « Individualethik » [Ethique individuelle] 30h

##### **Séminaires :**

- « Fundamentalmoral » [Morale fondamentale] 30h
- « Sozialethik » [Ethique sociale] 30h
- « Theorie und Praxis » [Théorie et pratique] 30h

##### **Travaux dirigés :**

- « Religion und Modernität » [Religion et modernité] 30h
- « Die Kirchen und die soziale Frage im 19. und 20. Jahrhundert » [Les églises et la question sociale aux 19<sup>e</sup> et 20<sup>e</sup> siècles] 30h

##### **- 2012-2015 : Université catholique de l'ouest (Angers)**

De la Licence au Doctorat

##### **Cours magistraux:**

- « Morale fondamentale » 26h par année académique.
- « Introduction à la morale » 13h par année académique
- « Histoire de la morale » 13h par année académique
- « Ethique économique, sociale, politique » 26h par année académique

##### **Séminaires :**

- « L'esthétique » 26h en alternance par année académique.
- « Penser les questions politiques aujourd'hui » 26h en alternance par année académique
- « Ethique économique » 26h par année académique
- « Ethique » 26h par année académique
- « Ethics of Sustainability » 36h en alternance par année académique

##### **Ateliers :**

- « Le développement durable » 26h en alternance par année académique
- « L'enseignement social de l'Eglise » 26h en alternance par année académique

##### **Travaux dirigés :**

- « Religion et morale » 26h en alternance par année académique

##### **Chargé de cours :**

- « Ethique économique » (ESSCA) 26h en alternance par année académique.

**- 2011-2012 : Université de Bamberg, Allemagne**

De la Licence au Master

**Cours magistraux :**

- « Grundkurs Sozialethik » [Introduction en éthique sociale] 30h
- « Politische Ethik » [Ethique politique] 30h

**Séminaires :**

- « Sozialethik als Institutionenethik » [Ethique sociale en tant qu'éthique des institutions] 30h
- « Gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit aus Sicht christlicher Sozialethik » [„Group-focused enmity“ dans la perspective de l'éthique sociale chrétienne] 30h
- « Die Moderne und kirchliche Sozialverkündigung » [La modernité et l'enseignement social de l'Eglise] 30h
- « Compassion » 30h

**- 2007-2011: Pädagogische Hochschule Heidelberg [L'Ecole des Hautes Etudes Pédagogique/IUFM], Allemagne****Séminaires:**

- « Einführung in die Ethik » [Introduction en éthique]. 30h
- « Einführung in das Erste Testament » [Introduction dans l'Ancien Testament]. 30h
- « Sozialethik » [Ethique sociale]. 30h

**- 2001-2005 : l'Institut für Lehrerbildung (IUFM) de l'université de Münster, Allemagne****Séminaires :**

- « 'La croisée du visible' de Jean-Luc Marion », semestre d'hiver 2004-2005. 30h
- « Geschichte in Religion » [Histoire en religion], semestre d'hiver 2004-2005. 30h
- « Religion und Kultur » [religion et culture], semestre d'été 2004. 30h
- « Politische Ethik » [Ethique politique], semestre d'été 2004. 30h
- « Ekklesiologie » [Ecclesiologie], semestre d'hiver 2003-2004. 30h
- « Menschenbilder » [Anthropologies], semestre d'hiver 2003-2004. 30h
- « Bild und Reflexivität » [Image et réflexivité], semestre d'été 2003. 30h
- « Interkulturelle Perspektiven der Ethik » [Les perspectives interculturelles d'éthique], semestre d'été 2003. 30h
- « Sozialethik » [Ethique sociale], semestre d'hiver 2002-2003. 30h
- « Bilder der 'Letzten Dingen' » [Images de l'au-delà], semestre d'été 2002. 30h
- « Gefühl und Vernunft » [Emotion et raison], semestre d'hiver 2001-2002. 30h
- « Ethik und Ästhetik der Existenz » [Ethique et esthétique de l'existence], semestre d'hiver 2001-2002. 30h

**3.2. Activités en matière de recherche**

Axes de recherche (les publications jointes au dossier sont soulignées) :

**Ethique sociale et théorie critique (institutions et vertus)**

Publications sur ce thème :

- « *Mehr aber als Praxis ist Kunst...* » (Theodor W. Adorno). *Meditationen aus dem beschädigten Leben zum Theorie-Praxis-Verhältnis*, LIT Verlag à paraître.
- « Das Spiel zwischen anthropologischer Integrierung und ethischer Normierung » [Le jeu entre intégration anthropologique et mise en normes éthique], in : *Horizonte gegenwärtiger Ethik*, Herder Verlag, Freiburg/Br. 2016, 71-83.

- « Une lecture de la genèse des institutions à partir d'une éthique expérientielle », in : RETM 279 (2014) 57-86.
- *Eine theologisch-ethische Grammatik sozialer Institutionierung. Mit einem Blick auf das Compassionmotiv* [Une grammaire theologico-éthique de l'institutionnalisation sociale. Avec une option pour le motif de la compassion] Münster 2012. (HDR)
- « Radikaler Antipluralismus als Herausforderung für Kirche und Sozialethik » [L'antipluralisme radical comme défi pour l'Eglise et l'éthique sociale] in K. Hilpert (éd.), *Theologische Ethik im Pluralismus*, Fribourg : Academic Press/Herder 2012.
- « Ars inquirens coniunctionem. Eine Kombinatorik von Sozialphilosophie und Christlicher Sozialethik » [Ars inquirens coniunctionem. Une approche combinatoire de philosophie sociale et d'éthique sociale chrétienne], in J. Schuster (éd.), *Zur Bedeutung der Philosophie für die Theologische Ethik*, Herder Verlag Fribourg 2010, p. 255-265.
- « Sozialontologie, Anthropologie, Christliche Sozialethik – eine Kombinatorik » [Ontologie sociale, anthropologie, éthique sociale chrétienne – une approche combinatoire], in W. Veith et al. (éd.), *Anthropologie und christliche Sozialethik*, Aschendorff Verlag Münster 2010, p. 67-79.
- « Erinnerung als Erwachen. Walter Benjamin im Spiegel der Theologie von Johann Baptist Metz » [La mémoire comme réveil. L'impacte de Walter Benjamin dans la pensée de Jean-Baptist Metz], in: Dominik Bertrand-Pfaff et al. (Ed.), *Vergegenwärtigung der Vergangenheit* [Re-présentation du passé], Frankfurt/Main et al.: Peter Lang Verlag Collection Übergänge tome 15, 2010, p. 181-196
- « Zur Anamn-Ethik sozialer Institutionen », [L' « anamn-éthique » des institutions sociales], in Axel Bohmeyer et al. (Ed.), *Christliche Sozialethik zwischen Philosophie und Theologie*, LIT Verlag, Münster 2005, p. 113-124.
- « Secular City », in *Lexikon der theologischen Werke*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 2003, pp. 651-652.

#### Comunications :

- « Compassion als soziale Tugend » (La compassion comme vertu sociale), université catholique d'Eichstätt,, en février 2017.
- « Wertekonflikte in Wissenschaft und Technologie als Anfragen an eine Tugendethik » (Les conflits de valeurs dans les domaines des sciences et des technologies comme mise en question d'une éthique des vertus), université du Saarland, en mai 2016
- « Bildung zur Tugend am Beispiel der Compassion » (La vertu sociale de la compassion comme enjeu pédagogique), université de Giessen, en février 2016.
- « Soziale Tugenden » (Vertus sociales), université de Trèves en novembre 2015.
- « Das Spiel als soziales Handeln in sozialetischer Sicht » (Le jeu comme agir social dans une perspective d'éthique sociale) université de Würzburg en janvier 2015.
- « Récit, éthique, vertu », université Nantes/Angers/Le Mans (UNAM) en novembre 2014.
- « The Ethical Status of Compassion », université de Münster en avril 2014.
- « Une éthique de l'institutionnalisation » université Nantes/Angers/Le Mans (UNAM) en décembre 2013.
- « La résistance comme vertu ? » UCO, décembre 2013
- « Echos de la recherche » UCO, novembre 2013
- « Théologies politiques » UCO, septembre 2013
- « Über den Kairos einer verhinderten Tugend » [Du kairos d'une vertu refoulée], au Grand Séminaire du Luxembourg, avril 2012.
- « Gruppenbezogene Menschenfeindlichkeit und Sozialethik » ['Group-focused enmity' et éthique sociale] à l'université de Tübingen en mai 2011.
- « Eine Sozialethik des Spiels » [Une éthique sociale ludique], à l'université de Tübingen en janvier 2011.
- « Sozialethische Ekklesiologie konkret » [Une ekkésiologie concrète en éthique sociale] à la Technische Universität de Dresde en novembre 2011.
- « La Compassion », Université de Fribourg/Suisse, novembre 2010.

- « Zur Didaktik der Compassion » [De la didactique de la compassion], Pädagogische Hochschule Heidelberg, février 2007.
- « Comment concevoir la société ? Héritages et défis de la doctrine et de l'éthique sociales de l'Eglise », Institut catholique de Toulouse décembre 2005.
- « Zur Genese sozialer Institutionen und zu deren theologisch-ethischer Relevanz » [De la genèse des institutions sociales et de leur enjeu théologico-éthique], Université d'automne 2005 du Ethik-Netzwerk Baden-Württemberg à Freiburg, septembre 2005.
- « Zur retroaktiven Potenz gesellschaftlicher Institutionen », [Le potentiel rétroactif des institutions sociales], Forum d'éthique sociale du Sozialinstitut Kommende, Dortmund, septembre 2003.

## Comptes-rendus :

- Alain Thomasset SJ, *Les vertus sociales. Justice solidarité, compassion, hospitalité, espérance*, Namur 2015, in *Etudes* November 2015. <http://www.revue-etudes.com/archive/article.php?code=17205&keyword=bertrand-pfaff>.
- Manuel Knoll, *Theodor W. Adorno. Ethik als erste Philosophie*, München 2002, in *Theologische Revue* 5 (2004) 416f.

**Ethique et esthétique/Martin Deutinger, héritier de l'idéalisme allemand**

## - publications sur ce thème :

- *Martin Deutinger – Denken zwischen Kunst und Ethos. Ethisch-ästhetische Studien zu seinem Werk* [Martin Deutinger – une pensée entre art et ethos. Etudes théologico-éthiques sur son œuvre], Zurich/Berlin : LIT 2013.
- « About Intentions and appropriations in Dürer's Trinity », in M. Barnard et al. (Ed.), *Visual Arts and Religion*, LIT Verlag Berlin 2009, 17-22.
- « Martin Deutinger : une pensée originale sur le rapport entre art et morale », in *Bulletin de Littérature Ecclésiastique*, CIX (2008) 173-182.
- « Hal Hartleys Book of Life – ein Ort praktischer Urteilssuche? » [Le 'Book of Life' de Hal Hartley – un lieu de recherche d'un jugement pratique?], in *Magazin für Theologie und Ästhetik* (43) 2006 [Internet: <http://www.theomag.de/43/dbp3.htm>].
- « Heiliger Raum in profaner Zeit » [L'espace saint dans un temps profane], in *Magazin für Theologie und Ästhetik* (42) 2006 [Internet: <http://www.theomag.de/42/dbp2.htm>].
- « Martin Deutingers Ästhetik. Eine theologisch-ethische Untersuchung » [L'esthétique de Martin Deutinger. Une recherche théologico-éthique], in *Magazin für Theologie und Ästhetik*, 37 (2005) [Internet: <http://www.theomag.de/37/dbp1.htm>].
- « Erinnern und Vergessen » [Mémoire et oubli], in Reinhard Hoeps (Ed.), *Religion aus Malerei ? Kunst der Gegenwart als theologische Aufgabe*, Schöningh Paderborn, 2005, 75-86.
- *Eine Poetik der Gabe. Kerygmatische Lebensform im Anschluss an Martin Deutingers Kunst- und Moraltheorie*, [Une poétique du don. Forme kérygmatique de vie selon la théorie de l'art et de la morale de Martin Deutinger], Studien zur Theologischen Ethik, Herder Academic Press, Fribourg 2004, 249 p. (thèse de doctorat)
- « Bouelles, Charles de », in *Biographisch-Bibliographisches Kirchenlexikon*, Vol. 21, Traugott Bautz, Nordhausen, 2003 [Internet: [http://www.bautz.de/bbkl/b/bouelles\\_c\\_d.shtml](http://www.bautz.de/bbkl/b/bouelles_c_d.shtml)].
- « Logique de la foi », in *Lexikon der theologischen Werke*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 2003, p. 483.
- « Grundlinien einer positiven Philosophie » [Traits fondamentaux d'une philosophie positive], in *Lexikon der theologischen Werke*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 2003, p. 359.
- « Mens Augustini », in *Lexikon der theologischen Werke*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 2003, p. 496.
- « Selecta historiae ecclesiasticae capita », in *Lexikon der theologischen Werke*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 2003, p. 652.

- « Transzendente Erfahrung » [expérience transcendentale], in *Lexikon der theologischen Werke*, Alfred Kröner Verlag, Stuttgart 2003, p. 754.
- « Heinrich Heine im Spiegel der Poetik Martin Deutingers », [Heinrich Heine dans la poétique de Martin Deutinger], in *Erzählen und Moral-Narrativität im Spannungsfeld von Ethik und Ästhetik*, D. Mieth (ed.), Attempto Verlag, Tübingen, 2000, pp. 167-184 (Nom de publication : Dominik Pfaff).
- « Zwischen Dissonanz und Vermittlung : Martin Deutinger », [Entre dissonance et médiation : Martin Deutinger] in *Die Universität Dillingen und ihre Nachfolger. Stationen und Aspekte einer Hochschule in Schwaben*, R. Kiessling (Ed.), Jahrbuch des Historischen Vereins Dillingen, Dillingen 1999, pp. 765-778 (Nom de publication : Dominik Pfaff).

#### Communications :

- « Sichtbarkeit und Unsichtbarkeit aus Sicht der Phänomenologie » [Visibilité et Invisibilité du point de vue de la phénoménologie], colloque organisé à l'Académie catholique Franz-Hitze-Haus, Münster, octobre 2006.
- « Dürer's Compassion », colloque sur « Visual Arts and Religion », co-organisé avec l'Université de Leiden, Pays-Bas, mars 2004.
- « Das Bild als theologischer Ort praktischer Urteilssuche ? », [L'image comme lieu théologique de la recherche d'un jugement pratique ?], colloque organisé à l'Académie catholique Franz-Hitze-Haus, Münster, octobre 2003.
- « Bildethik » [Ethique de l'image], séminaire de recherche sur « Kulturgeschichte und Theologie des Bildes im Christentum », organisé par l'université de Münster, juillet 2003.
- « Die Ästhetik Martin Deutingers. Eine theologisch-ethische Archäologie », [L'esthétique de Martin Deutinger. Une archéologie théologico-éthique], séminaire de recherche sur « Kulturgeschichte und Theologie des Bildes im Christentum », organisé par l'université de Münster, juillet 2002.

#### Comptes-rendus :

- Klaas Huizing, *Ästhetische Theologie Band 1: Der erlebte Mensch. Eine literarische Anthropologie*, Stuttgart 2000; Band 2: *Der inszenierte Mensch. Eine Medien-Anthropologie*, Stuttgart 2002, in *Theologische Revue* 3 (2004) 187-189
- Birgit Recki, *Ästhetik der Sitten. Die Affinität von ästhetischem Gefühl und praktischer Vernunft bei Kant*, Frankfurt / Main 2001 in: *Zeitschrift für Ästhetik und Allgemeine Kunstwissenschaft* 47,1 (2002), 146-150.
- Dagmar Fenner, *Kunst – jenseits von gut und böse?*, Tübingen 2000 in *Theologische Revue* 98,4 (2002), 349.

#### Thèmes de recherches récentes :

##### Ethique et esthétique

La pensée philosophique de Martin Deutinger, héritier de l'idéalisme allemand

Ethique sociale, phénoménologie et théorie critique

L'éthique sociale face au « group-focused enmity » (extrémisme de droite)

Une éthique des institutions sociales entre justice et reconnaissance

Vertus sociales

#### 3.3. Responsabilités administratives :

- Responsable (professeur des universités à partir de 2016) de la chaire d'éthique sociale (à la faculté de philosophie I de l'université du Saarland, Allemagne)
- Responsable de cycles : Diplôme Universitaire d'Etudes Théologiques et Certificat d'Etudes théologiques/Certificat Supérieur de Théologie (UCO, 2013-2015)

- Responsable du Diplôme Universitaire d'Éthique de l'accompagnement (UCO, 2015).
- Responsable (Professeur des universités depuis avril 2011 et jusqu'en février 2012) de la chaire d'éthique sociale (à la faculté des sciences humaines de l'université de Bamberg, Allemagne).
- Membre de commissions universitaires :  
 Université du Saarland : équipe de direction de l'institut  
 UCO (2012-2015) : conseil de la faculté, conseil des enseignants, conseil de scolarité, conseil de responsables de cycle, conseil du doctorat, veille sociale.  
 Université de Bamberg (2011/2012): équipe de direction de l'institut, commissions de recrutement et de recherche.  
 Ecole supérieure de pédagogie (Heidelberg, 2007-2011) : équipe de direction de l'institut.
- Suivi de mémoires et de thèses  
 Thèses :           Le principe de sobriété en éthique sociale (Loïc Lainé, UCO, 2014-)  
                       Le développement durable au Congo (Jean Diakondoua-Sina, UCO, 2013-2015)  
                       Gerechtigkeit in der Altersversorgung [La justice dans le domaine de la retraite] (Anna Kroll, Erfurt, 2014-)  
 Mémoires :       Engagement politique et foi chrétienne (Léonard Quénum, UCO, 2014)  
                       Sozialethische Bewertung der Todesstrafe in den USA [Evaluation de la peine de mort dans la perspective de l'éthique sociale] (Andreas Barthel, Bamberg 2012)
- Organisation des colloques universitaires  
 „Les adultes en formation chrétienne. Pour quelles conversions?“  
<http://recherche.uco.fr/actualites/les-adultes-en-formation-chretienne-pour-quelles-conversions--40376.kjsp> 14./15.1.2015  
 Colloque sur « Das Malen ist die eigentliche Form des Lebens » [Pendre est la véritable forme de vie], juillet 2004, en collaboration avec l'Ecole des beaux-arts de Münster et dans le cadre d'une exposition des œuvres de Arnulf Rainer au musée du Land de Westphalie à Münster.  
 Co-organisation d'un colloque sur « Visual Arts and Religion », mars 2004, en collaboration avec la faculté de théologie protestante de Leiden, Pays-Bas.  
 Co-organisation d'un colloque sur « Die Theologie aus der Perspektive des Bildes » [La théologie dans la perspective de l'image] , Académie catholique Franz-Hitze-Haus, septembre 2002/octobre 2003 et novembre 2004.  
 Organisation d'un cycle de conférences sur « Erzählen und Moral – Narrativität im Spannungsfeld von Ethik und Ästhetik » [Narration et morale – la narrativité entre éthique et esthétique], Université de Tübingen, 1999.
- Organisation de cycles d'études (UCO):  
 2013/2014: „Religion et société“  
 2014/2015: „Théologies angévines“  
 2015/2016: „Familles et société“

### 3.4. Autres activités

Edition des ouvrages suivants :

- *Philosophische Meditationen über den letzten Grund menschlichen Wissens* [Méditations philosophiques de la dernière cause du savoir humain], Edition critique du texte de Martin Deutinger, publié sous forme d'articles dans sa revue ‚Siloah‘, Fromman-Holzboog Verlag à paraître.
- *Vergegenwärtigung der Vergangenheit* [Re-présentation du passé], Peter Lang Verlag, Francfort 2010.



- *Lexikon der theologischen Werke* [Dictionnaire d'ouvrages théologiques], Alfred-Kröner Verlag, Stuttgart 2003. (Participation)
- *Erzählen und Moral – Narrativität im Spannungsfeld von Ethik und Ästhetik* [Narration et morale – la narrativité entre éthique et esthétique], D. Mieth (ed.), Attempto Verlag, Tübingen, 2000. (Participation)

Traductions français-allemand d'ouvrages et d'articles scientifiques d'auteurs français :

Traduction de :

- Jean-Luc Marion, « La croisée du visible », PUF, Paris, 1996 et : « Ils le reconnurent et lui-même leur devint invisible », in: J. Duchesne et al. (ed.), *Demain l'Eglise*, Flammarion, Paris 2001, 134-143 sous le titre : « Die Öffnung des Sichtbaren » chez Schöningh Verlag, Paderborn, 2005.
- Georges Didi-Huberman, « Art & Théologie », in: *Dictionnaire de la Théologie chrétienne*, Encyclopédia Universalis/Albin Michel Paris 1998, 85-97; sous le titre : « Kunst und Theologie », in: R. Hoeps et al. (ed.), *Himmelschwer*, Wilhelm Fink Verlag Munich 2003, 404-413.

Membre :

- Vereinigung der deutschsprachigen Moraltheologen und Sozialethiker (Association des théologiens moralistes et éthiciens sociaux germanophones)
- Association des théologiens pour l'étude de la morale (ATEM)
- Forum Sozialethik (Institut de recherches sociales, Dortmund)
- Centre européen d'enseignement et de recherche en éthique
- Deutsche Gesellschaft für Ästhetik (Société allemande d'esthétique)